

Formation des mots : généralités

Pourquoi créer des mots nouveaux ?

On peut tout exprimer à l'aide d'expressions construites syntaxiquement. Mais la création d'unités lexicales ou l'utilisation d'unités lexicales issues d'autres langues correspond à plusieurs types de motivations. Voir pour plus de précisions notamment Erben (1993 : 19 sq.).

1. Désignation de réalités nouvelles, éventuellement éphémères, dans tous les domaines (scientifique, technique, économique, politique, culturel, militaire, médical, etc.).

Mazedonien-Abstimmung, Digitalspitzelei, Steganografie, Selbstmordattentäter, Bin-Laden-Netz, Uralt-Maschinenpistole, Autominute, Flugoldies (pl.), Oldtimer-Flugzeug (*Spiegel*), Hartz-Reformen, Minijobs, Ein-Euro-Stellen, Personal-Service-Agenturen, 400-Euro-Jobs, Niedriglohnjob, Minijobber (*Spiegel*)

2. Remplacement d'un signe par un autre pour un même référent, soit en raison de l'usure des lexèmes (banalisation de leur emploi ; ex. : *Saft*), soit en raison des connotations qu'ils ont acquises (ex. : *Fremdarbeiter*, *Führer*, *Kriegsministerium*), soit en raison de la recherche d'un terme plus transparent (ex. : *Lenz*).

Führer, Saft > Juice, Kriegsministerium > Verteidigungsministerium, Lenz > Frühling/Frühjahr, Fremdarbeiter > Gastarbeiter, Putzfrau/Reinemachefrau > Raumpflegerin

3. Remotivation d'un signe (nouveau signifié pour un signifiant existant).

Maus (animal) > Maus (souris informatique)

4. Principe "**minimax**" : valeur sémantique maximale avec signifiant minimal (= principe d'économie), formation d'un mot à la place d'une expression syntaxique (Univerbierung).

[die Wortbildung] erspart oft umständliche Beschreibungen und ermöglicht, dadurch, daß sie Sprachformen von einer zweckmäßigen Ungenauigkeit schafft, eine knappe Verständigung. (Erben 1993 : 23)

5. Principe d'**analogie** : on forme des mots sur un modèle existant, ces mots s'intégrant dans une série paradigmatique (Reihenbildung) à laquelle il manquait un terme (lexical gap).

– sur le modèle de *Blutspender* : Organspender, Herzspender, Nierenspender

Limitation à la formation de mots

Une limitation forte à la création d'unités lexicales nouvelles est le principe de non-synonymie sous-jacent au fonctionnement de la langue, mais on peut remplacer, dans une situation de discours donnée, une unité lexicale par une autre.

Stadtmitte, Innenstadt, Zentrum, Centrum, City

Quels types de mots forme-t-on ?

Principalement des substantifs, des verbes, des adjectifs.

Formations occasionnelles et lexicalisation

La formation d'une nouvelle unité lexicale naît d'un besoin ponctuel. Mais tous les mots ainsi formés n'entrent pas dans le lexique de la communauté. On distingue les **formations occasionnelles** (Okkasionalismus, ad-hoc-Bildung, Textwort) et les **formations lexicalisées** (= disponibles dans le lexique de la communauté linguistique).

Mais il faut distinguer précisément deux acceptions du terme "lexicalisation" :

- disponibilité dans l'inventaire lexical de la communauté linguistique (avec enregistrement par les lexicographes dans le dictionnaire) ;
- changements sémantiques et obscurcissements (vs transparence et motivation) : *Nachtigall*, *Himbeere*.

Peut-on prédire l'avenir des mots ?

Voir le "DDR-Wortschatz" – *Dederon*, *Broiler*, *Subbotnik*, *HO*, "*Plaste und Elaste aus Schkopau*", etc. – disparu – sauf quand il renvoie spécifiquement à la RDA – avec la disparition de cet Etat.

Procédés de formation de nouvelles unités lexicales

On peut distinguer les procédés suivants de formation de nouvelles unités lexicales :

Formation de mots par combinaison de matériel morphologique existant

Voir les fiches correspondantes.

- **composition** = formation d'un mot nouveau à partir d'éléments ayant une existence autonome dans le discours, c'est-à-dire de mots (même si leur forme est éventuellement altérée) ;
- **dérivation** = formation d'un mot nouveau à partir d'éléments dont l'un au moins n'a pas d'existence autonome comme mot ;
- **conversion** = création d'un nouveau mot par changement de la catégorie morpho-syntaxique sans changement du signifié ni du signifiant ;
- **troncation** = réduction, par différents procédés, du signifiant d'un mot existant.

La formation de nouveaux mots par simple combinaison de phonèmes qui ne correspondent pas à des morphèmes existants est rare et limitée au monde du commerce (création de noms pour des nouvelles marques – cf. *Saxo*, *Twingo*, etc.) et à la création de patronymes ou de toponymes dans des œuvres de fiction (cf. *Tintin*, *Asterix*, *Rastignac*, etc.).

Néologismes sémantiques

Signifié nouveau pour un signifiant existant.

Intégration des mots étrangers